

越南民族獨立運動對台灣的啟發

蔣為文

成功大學越南研究中心及台灣文學系教授

摘要

越南不僅與台灣同樣受中國威脅，而且有更長久抵抗中國侵略的歷史經驗。越南自公元前 111 年受中國漢朝漢武帝吞併以來到公元 938 年期間，大約有一千多年受中國的直接統治。在 939 年越南人「吳權」建立越南封建王朝以來直到 19 世紀法國介入中越關係之前的這一千年，越南和中國維持著某種程度的宗藩關係。公元 1885 年清國與法國雙方於天津簽定條約協議停戰，清國正式放棄對越南的宗主國地位且承認越南改由法國保護。由於法國勢力的介入，越南得以擺脫千年以來和中國之間的宗藩關係。二次戰後，胡志明選擇麥克阿瑟發布第一號命令的 1945 年 9 月 2 日宣佈越南獨立，以避免越南淪為蔣介石二十萬大軍佔領下的中華民國一省。本論文檢視越南從北屬時期、封建時期、法國殖民地時期到民族國家獨立時期的轉變過程，並探討其成功之處與對台灣的啟發。

關鍵詞：越南、獨立、台灣、脫漢、胡志明、蔣介石

壹、前言

越南不僅與台灣同樣受中國威脅，而且有更長久抵抗中國侵略的歷史經驗。越南自公元前 111 年受中國漢朝漢武帝吞併以來到公元 938 年期間，大約有一千多年受中國的直接統治。在中國統治時期，越南就好比台灣被清國統治時期的情形，「三年一小反、五年一大亂」人民起義事件不斷。在 939 年越南人「吳權」建立越南封建王朝以來直到 19 世紀法國介入中越關係之前的這一千年，越南和中國維持著某種程度的宗藩關係。這段期間，中國和越南就好像夫妻間「床頭打，床尾和」，關係有時緊張、有時甜蜜。

在法國統治越南期間，越南的抗法份子與清國的反清、革命份子時常有往來。公元 1945 年胡志明利用二戰結束後國際帝國主義的矛盾之際宣佈越南獨立。一開始並無任何國家承認越南的獨立，且法國殖民政權企圖透過軍事攻擊重新殖民越南。直到 1954 年越南游擊隊於「奠邊府戰役」戰勝法軍才逼迫法國承認越南獨立的合法性。然而，在歐美、前蘇聯及中國的介入下，越南被以北緯 17 度為界劃分為二個政權。在歷經 20 年的抗美戰爭下，北越於 1975 年戰勝以美國為主的外國勢力並統一南越。此外，越南憑藉著毅力與經驗，於 1979 年的越、中邊界戰爭中再度擊退來襲的中華人民共和國軍隊。我們可以說，越南是 20 世紀中少數能夠擊敗法國、美國及中國帝國主義的新興民族國家。

本論文將檢視越南從北屬時期、封建時期、法國殖民地時期到民族國家獨立時期的轉變過程，並探討其成功之處與對台灣的啟發。

貳、北屬與封建自主時期

越南傳說中第一個國家名號稱為「文郎」(Văn Lang)，屬於越南的「鴻龐時代」(Hồng Bàng)，大約是公元前 2879 到前 258 年。接下來公元前 257 到前 207 年是由「安陽王」建立「甌貉」國(Âu Lạc)，建都「古

螺城¹」(Trần, 1921: 15)。

「秦始皇」在公元前 221 年併吞六國、統一中原後，又繼續出兵征討「嶺南」，並在公元前 214 年併吞嶺南地區。嶺南大概相當現此時中國的廣東、廣西、海南島和越南北部等區域。秦帝國在公元前 207 年分崩離析後，曾為秦效命的將領「趙佗」(越南話稱做Triệu Đà)趁機會佔領嶺南並打敗越南安陽王。趙佗在公元前 204 年²建立「南越國」並以「番禺³」為首都(張榮芳、黃森章, 1995: 56-68; 陳國強等, 1988: 227-39)。

公元前 111 年中國漢朝「漢武帝」出兵殲滅「南越國」，並於當地設「交趾部」分為九郡。其中三郡「交趾」、「九真」與「日南」相當於現今越南的北部和中北部地區(Trần, 1921: 47)。從那時開始越南第一次被古代中國納入版圖；這段歷史在當今越南主流史觀中稱為第一次「北屬時期」(Trần, 2002: 47)。由於當時尚未有以「中國」為國名的國家出現，且因中國位於越南的北邊，所以越南人也用「北方」來表示古代中國。「北屬」(Bắc thuộc)意即被北方的政權殖民統治。

「趙佗」到底算是中國人或是越南人？趙佗在越南歷史中所扮演的角色與地位就如同「鄭成功」之於台灣，都是將越南／台灣與中國連結在一起的第一人。若不是要殲滅「趙佗」的南越國，漢武帝可能不會那麼快就將越南納入中國版圖；若非要殲滅「反清復明」的「鄭成功」，清國也不會那麼快就將台灣當作拓展版圖的目標。

自公元前 111 年中國漢武帝將越南納入中國版圖後，直到公元後 939 年這一千多年當中，除了少數短暫時間(公元 40-43 及 544-603)起義抗暴成功之外，其餘皆為越南被中國直接統治的時期。在越南當代的主流歷史觀點裡稱為三次的北屬，亦即分別被北方來的政權殖民統治過三次(Trần, 2002: 65)。北屬時期是越南被軍事、政治的力量納入古代中國共同體的階

¹ 古螺城(Thành Cổ Loa)目前的所在地是距離河內市中心大約 18 公里的「東安」縣(Huyện Đông Anh)古螺村。

² 趙佗建立「南越國」的年代有不同的說法：越南學者 Trần Trọng Kim (1921: 39) (漢字寫做陳重金或陳仲金)、Đỗ Đức Hùng (2001: 13)、《大越史記全書》(1697 版)的記載是公元前 207 年。

³ 相當現此時中國廣東省廣州市。

段。這個時期所講的「中國共同體」其實是「五服制」中那種以中國皇帝為中心的收編系統。這與 20 世紀以後具有民族國家 (nation-state) 觀念的共同體概念不盡相同 (蔣為文, 2017: 325)。

在北屬時期, 中國將漢字傳入越南。當時的漢字主要是用於行政與官員的文教訓練。當時推行漢字文教最有名的是交趾太守「士燮」(Sĩ Nhiếp)。士燮的祖先是「魯國」人, 因為要避「王莽」造反的戰亂才移民到「蒼梧郡」(quận Thương Ngô 目前中國廣西省蒼梧縣) 的「廣信」(Quảng Tín) 地區。從魯國遷移來「廣信」到士燮那一代已經是第七代。士燮因為「治民有方」所以越南人尊稱他為「士王」(Sĩ Vương) (Trần, 1921: 53)。

在北屬前期兩百多年, 越南人就算認識再多的漢字、再怎麼會讀書, 終究無法謀個一官半職、分享統治權力。直到東漢末年「靈帝」在位 (公元 168-89) 時才有交趾本地人「李進」(Lý Tiên) 被提名做交趾刺史。李進和後來的「李琴」(Lý Cầm) 都是推行交趾人可以當官的重要人物。交趾人和中國人同時可以當官就是始於他們兩人 (Trần, 1921: 52)。

在中國統治時期, 越南和台灣一樣, 也是「官逼民反」、「三年一小反, 五年一大亂」。歷史上記載最早的起義是俗稱「二徵夫人」的「徵側」(Trung Trắc) 與「徵貳」(Trung Nhị) 二姊妹。她們推翻漢朝駐「交趾」的太守「蘇定」, 得到短暫獨立 (公元後 40-43)。另外, 尚有許多有名的起義事件, 包括來自「九真郡」的女性「趙嫗」(Triệu Ẩu), 於公元 248 年起義抵抗當時中國三國時代的「東吳」國, 可惜並未成功。

「李賁」(Lý Bôn) 在公元 542 年起義, 並於 544 年建國號「萬春」(Vạn Xuân)、自稱「李南帝」, 在位時間公元 544-48。李南帝以後分別由「趙越王」(公元 549-71) 和後李南帝 (公元 571-602) 在位; 後來均被中國的梁朝併吞。中國唐朝時期有名的起義包含「馮興」(Phùng Hưng) 領導的抵抗活動。「馮興」亦稱作「布蓋大王」(Bố Cái Đại Vương), 獨立時期為公元 791-802 年。為何稱作「布蓋大王」? 這是因為她們使用漢字來記越南音; 「布」(Bố) 是「父親」、「蓋」(Cái) 是「母親」之意。「布蓋大王」的時期是越南「字喃」(Chữ Nôm) 開始萌芽發展之際。

北屬之局勢一直維持到公元 939 年, 越南人「吳權」(Ngô Quyền) 才

利用唐朝末年大亂的時機脫離中國直接統治而獨立。話說雖然獨立，但越南依然必須定期向中國皇帝朝貢、承認中國的宗主國地位。這種藩屬關係直到 19 世紀後半期才由法國取代中國成為新宗主國（SarDesai, 1992: 19）。

在越南脫離中國直接統治後的一千多年，越南模仿中國建立自我的封建社會制度與王朝。越南李朝（公元 1010-1225）和陳朝（公元 1225-1400）期間由中國引進各式政治、文物制度，特別是「科舉制度」和「儒家思想」來鞏固越南朝代的封建基礎。換句話說，雖然越南不再受中國直接統治，但是中國對越南仍有一定程度的影響（SarDesai, 1992: 21）。難怪越南有名的歷史學家陳重金（Trần Trọng Kim, 1882-1953）感慨道「無論大人或小孩，去學校都沒學到越南史，單只學中國史。詩賦文章也需取材中國、受中國的價值觀左右……」（Trần, 1921: 8）。

因為引進「科舉制度」與獨尊「儒家」的緣故，越南各朝代繼續沿用漢字甚至將漢字當作唯一的正式文字。換個角度來看，漢字在越南的使用被合法化和正統化。在此封建自主時期，由漢字衍生出來書寫越南語的「喃字」或稱「字喃」（Chữ Nôm）正逐漸在民間發展。然而，除了少數當政者譬如「胡季犛」與「阮惠」支持之外，絕大多數越南封建時期的當政者均漠視喃字的發展且將漢字列為唯一的正統文字。這種情形就如同中華民國統治台灣時期一樣，不論是中國國民黨或民主進步黨執政，中華民國政府仍將中國語文列為唯一正式官方語文並漠視台灣語文的發展。

胡季犛（Hồ Quý Ly, 1336-1407）是胡朝第一個皇帝，在位時間於公元 1400-1406 年。公元 1406 年中國明朝軍隊入侵越南，胡季犛父子被捉回中國監禁，最後死於中國。胡季犛在位期間從事軍事、經濟與思想文化等領域的改革，卻遭受保守派的阻擾而失敗。胡季犛是第一個勇於主張用字喃取代漢字並用於公文、詔書等文件的皇帝，並有自己用字喃所寫之創作。他亦曾下令將漢文經冊翻譯成字喃。可惜在位時間過短，無法發揮有力的改革效果（Nguyễn, 2006; Trần, 1921: 191-99; Nguyễn & Nguyễn, 1997: 279-82）。

阮惠（Nguyễn Huệ, 1753-92）又稱作「光中皇帝」，他在 1788 年登基

建立「西山王朝」，帶領越南人打敗入侵越南的二十萬清國兵。在位期間推動字喃，要求官員使用字喃書寫公文並將字喃列入科舉考試。可惜在位沒多久即去世 (Trần 1921: 393-411; Nguyễn & Nguyễn, 1997: 541-44)。

我們可以說，越南從 10 到 19 世紀當中，雖然在政治上脫離中國統治，不過文化上依然被納入「漢字文化共同體」之中。越南人之所以可以跳脫「漢字文化共同體」，這與法國在 19 世紀後半期之後介入越南與中國有關係 (蔣為文，2017: 328)。

參、法國殖民與越南民族主義興起

公元 1858 年，法國利用傳教士受迫害做藉口聯合西班牙軍艦向越南中部的峴港 (Đà Nẵng) 出兵 (Trần, 1921: 516-17) 並於 1859 年佔領西貢。越南末代朝廷「阮朝」敵不過法軍，為了求和只好於 1862 年簽訂『第一次西貢條約』割讓南部「嘉定」、「邊和」、和「定祥」三省給法國 (Trần, 1921: 523)。當然法國並沒有因此滿足，又繼續侵佔其他各省。越南阮朝無法承受法國的軍事壓力，接續又在 1883 年和 1884 年分別簽訂『第一次順化條約』 (*Hiệp ước Harmand*) 與『第二次順化條約』 (*Hiệp ước Patenôtre*)，承認法國是越南的宗主國。

越南遭受法國襲擊時曾向當時擔任宗主國角色的清國求援，最後於 1883 年 12 月引發「清法戰爭」。當時法軍除了攻打越南境內之外，還一度派遣遠東艦隊佔領台灣基隆及澎湖。因當時的清國已經自身難保，無法有效阻擋法軍的侵略，最後清法雙方於 1885 年在天津簽定『中法會訂越南條約十款』 (又稱『中法新約』、或『天津條約』) 協議停戰 (龍章，1996)。在條約當中，清國正式放棄對越南的宗主國地位且承認越南改由法國保護 (Trần, 1921: 577; 許文堂，2001: 83)。至此，由於法國勢力的介入，越南得以擺脫千年以來和中國之間的宗藩關係，為建立近代民族國家奠立重要基礎。

清法戰爭時，法軍原本擬佔領台灣，可惜因淡水一役受挫，而無法得勝。若當時法軍佔領台灣，並將台灣納入後來的法屬「印度支那」

(Indochina)，則台灣的近代史將大翻轉。這樣的轉變對台灣來說未必是壞事。譬如，若法國取代日本成為當時台灣的統治者，法國將比照在越南的作法對台灣採取「脫漢」的政策。亦即法國將廢除漢字並改用羅馬字。這樣的政策對於台灣脫離漢字文化圈並建立以羅馬字書寫台灣母語的新傳統將有很大的幫助。

法國殖民者統治越南時，認為中國是法國與越南之間的第三者，對法國統治越南有潛在的威脅。若要將越南和中國永久劃分，就要將銜接兩國文化的臍帶切斷。因為越南長期以來都將中國奉為宗主國也透過漢字學習中國文化與價值觀，假使讓越南人繼續使用漢字就等於是讓越南保持與中國的親密關係。所以法國認定連接越南、中國之間的那條臍帶就是「漢字」。為了讓越南斷絕與中國的關係以便親近法國，非將漢字除掉不可 (DeFrancis, 1977: 77)。法國人想出來的策略是用「羅馬字」取代漢字。他們認為若越南人可以接受羅馬字，這樣一來要再進一步讓越南人接受「法文」的可能性就愈高。法國人所推行的羅馬字就是在 17 世紀經由傳教士傳入越南，在越南教會界使用兩百多年的羅馬字 (蔣為文, 2017: 329)。

公元 19 世紀末的越南與台灣均先後淪為帝國主義的殖民地，而清國及後來建立的中華民國也淪為列強瓜分對象且呈現近乎半殖民地狀態。由於同樣受帝國主義的欺凌，因此台灣、越南、與中國的憂國之士時有聯繫甚至加入對方的組織以交換圖謀救國之方法。

法國統治越南時期，中國因為地緣與歷史的關係，成為越南抗法運動者的活動場所之一 (Hood, 1992: 14; 蔣為文, 2017: 371; 蔣永敬, 2011: 62)。較有名的早期抗法運動者像是「潘周楨」(Phan Chu Trinh, 1872-1926)、「潘佩珠」(Phan Bội Châu, 1867-1940)、「阮海臣」(Nguyễn Hải Thần, 1878?-1954?) 與「胡志明」(Hồ Chí Minh, 1890-1969) 等都與中國有接洽。其中阮海臣出身黃埔軍校，與中國國民黨關係很好。阮海臣長期住在中國，他在 1945 年跟著中國「盧漢」軍隊進入越南，更在中國國民黨的支持之下擔任越南聯合政府的副主席，最後流亡中國 (Nguyễn & Nguyễn, 1997: 953-54)。

越南的革命領導者「潘佩珠」於 1904 年成立秘密組織「維新會」。該

會主張以武力暴動推翻法國政權以建立君主立憲的越南國。由於當年日本正發動對前帝俄的軍事攻擊，且頻頻獲勝。此國際局勢促使潘佩珠深覺明治維新後國力大增的日本可作為越南的學習對象。於是潘佩珠於 1905 年 2 月首度前往日本踏查。

潘佩珠首訪日本即遇到流亡日本的梁啟超。梁啟超勸潘佩珠放棄以武力對抗法國殖民政權，改以啟發民智的教育來深厚政治、文化抵抗的力量 (Dinh, 2001: 141; Marr, 1971: 114; 蔣永敬, 2011: 5-8)。經由梁啟超的介紹，潘佩珠見到當時日本重要政治人物「大隈重信」和「犬養毅」。潘佩珠向他們提出協助越南以武力推翻法國政權的構想，但被婉拒且建議潘佩珠應該加強人民的教育及輿論的宣傳以等待時機 (Dinh, 2001: 141)。

經由犬養毅的穿針引線，潘佩珠也見到當時在日本的孫文。孫文批評潘佩珠的君主立憲觀念過於保守，建議應改建立民主共和國。孫文主張亞洲弱小民族應互相合作協助以達成各民族的獨立。他並建議潘佩珠鼓勵越南人加入中國的革命運動，並待中國革命成功後再回頭協助越南獨立建國。潘佩珠則反建議孫文應先協助越南獨立，之後中國革命人士可以以越南為反清之基地 (Dinh, 2001: 143; Marr, 1971: 126; 羅敏, 2015: 16)。

為串連亞洲被殖民的弱小民族，孫文也曾前往越南河內及西貢（現今胡志明市）等地，在華僑及越南友人的協助之下進行革命活動 (Nguyễn, 2010)。自 1900 年起，孫文先後共到越南五次 (Chuong, 2005: 67)。公元 1907 年孫文離開日本後前往越南河內市活動。孫文以河內的廣東會館（今日河內市行船街 22 號；現址已改為幼稚園）為根據地，並分別策畫欽廉防城、鎮南關、欽廉上思及河口各次起義等。孫文並在河內設立中國同盟會河內分會（今河內市陳興道路 61 號；現址已改為餐廳）。公元 1907 年的鎮南關起義敗後，在清政府對法國殖民政府的抗議下，法國殖民政府於 1908 年 1 月將孫文從越南驅逐出境 (蔣永敬, 2011: 14)。

總而言之，孫文與越南的關係遠甚於台灣。但越南政府從未將孫文認定為越南國父，也沒有為他豎立雕像，甚至他待過的地方也沒有改建為紀念館。相形之下，台灣與孫文的關係遠低於越南，台灣人卻被迫認孫文為「國父」實在諷刺！

潘佩珠與潘周楨於 1906 年再度前往日本參觀「福澤諭吉」(Fukuzawa Yukichi, 1835-1901) 所創辦的「慶應義塾」，並對義塾的教育理念和作法留下深刻印象 (Chuong, 1982: 34)。這次的見聞啟發了潘佩珠等人稍後創辦「東京義塾」的構想與行動。越南的東京義塾就類似台灣文化協會於 1920 年代在台灣扮演的角色一般，對封建社會的文化啟蒙有發揮一定的影響。

「東京義塾」(Đông Kinh Nghĩa Thục) 於 1907 年 3 月在河內市桃街成立⁴。所謂「東京」是指越南胡朝對河內古名昇龍的稱呼，「義塾」的意思是「免費義務教學的學校」(Chuong, 1982: 32)。「東京義塾」的主要目的是：「一、提高民眾的愛國心、自信心與進取心。二、推廣新思想、新觀念與進步的文明生活。三、配合潘佩珠所提倡的東遊與維新運動」(Đinh, 2001: 160)。

東京義塾的活動內容大概分做 9 類 (Chuong, 1982: 41-58)：第一，反對舊學，亦即傳統文人所受的舊漢學已經不合時代，應該讓人民接受新文明、新思想。第二，反對舊儒家文人。那些舊儒家文人在當時是腐敗、官僚、封建思想的代表。舊文人一心只想要做官又不承認越南已經失敗到亡國的地步。第三，反對漢字。不少人寫文章批評漢字難學難讀，不利全民教育的推廣。譬如，潘周楨就發表〈不廢漢字就無法救越南國〉，認為廢除漢字才能提高民智。第四，反對科舉考試。當時法國扶持下的阮朝勢力範圍（當今中部地區）仍有舉辦科舉考試。東京義塾的提倡者認為這個制度無法度順應時代、為國舉才，所以主張廢除科舉考試。第五，提倡越南羅馬字。國民教育要成功且普及，首重工具。羅馬字相對漢字與字喃來說是較簡單好學的文字工具。所以東京義塾把羅馬字的推廣列為最優先的工作 (Chuong, 1982: 47)。第六，提倡新方法。第七，提高人本、發揮創造力。第八，提升民眾的民族精神與愛國心。第九，加強基礎教育與專業教育。

東京義塾成立後立即引起社會大眾鬧熱迴響，也引發法國殖民政權的

⁴ 關於東京義塾位於桃街 (phố Hàng Đào) 的具體地址，根據 Chuong Thâu 本人的最新說法，是 4 號與 10 號 2 間都是 (2011.2.15 於越南河內社科院史學所採訪)。這兩間的店面目前都出租做賣衣商店。

強烈干涉，最終於 1907 年 12 月被迫關門。雖然成立時間很短，但東京義塾對於 20 世紀初越南的文化、教育、社會、經濟各方面均有真重大的影響 (Chuong, 1982: 7; Đinh, 2001: 170; Marr, 1971: 182)。東京義塾的主張於知識份子之中普遍獲得認同與支持。除了有東京義塾，當時還有「智知會」(Hội Trí Tri 1907 年 4 月成立)、「翻譯會」(Hội dịch sách 1907 年 4 月成立)等團體。在他們影響之下，「推廣羅馬字」逐漸變成越南民族主義者的普遍主張與推動要點，也引起一陣興學、辦羅馬字報紙的風潮 (Vuong & Vũ, 1980: 20-32)。根據估計，到 1930 年為止，全越南大約有 75 種羅馬字報紙 (Hannas, 1997: 86)，這些成就是越南後來獲得民族獨立的文化基礎。

相較於較早期的潘佩珠與潘周楨等人，越南的國父胡志明算是越南反殖民運動的後輩。胡志明於 1924 年底首次到中國廣州進行政治活動 (楊碧川, 1998: 70; 李家忠, 2003: 93; 蔣永敬, 2011: 62)。胡志明於廣州一方面組織在中國的越南人，一方面又和中國的革命團體 (包含中國國民黨及中國共產黨) 聯繫。胡志明數度到中國活動，時間前後大約有 10 年左右。他和中國共產黨越行越近，最後因而得罪中國國民黨。在 1942 年 8 月到 1943 年 9 月期間，胡志明曾被中國國民黨監禁於廣西的監獄 (楊碧川, 1998: 88; 蔣永敬, 2011: 138)。《獄中日記》就是胡志明當時被關在廣西監獄所寫的有名著作。胡志明的中國經驗對於他後來處理中越關係並奠定越南獨立基礎有著深遠的影響。相較之下，當時日本統治下的台灣人因缺乏中國經驗，導致錯失二次大戰後台灣獨立的契機。

肆、二次大戰後的獨立契機

日本於 1937 年對中國展開攻擊而爆發長達八年的中日戰爭。由於日本無法於短期內攻戰全中國，遂加緊南進政策之執行。日軍先於 1939 年佔領海南島及南沙群島以封鎖中國沿海並確保南進之軍事據點 (林明德, 1996: 256)。隔年的 1940 年 7 月成立之第二次「近衛」內閣通過『基本國策綱要』、及『應付世界新情勢的時局處理綱要方針』(簡稱『時局處理綱要』)，

並決定南北並進之策略（劉鳳翰，1997：76）。

由於「時局處理綱要」中已將法屬中南半島列為武力進佔目標，日軍於1940年6月先進入法屬越南北部，隔年7月25日又派遣第二十五軍自海南島出發進駐越南南部。美國為此表達極度不滿，雙方並展開談判（劉鳳翰，1997：78）。由於談判不成，日本決定於1941年12月先發制人，偷襲美國珍珠港，對英美開戰。至此，日本軍事重心從中國移往南太平洋群島，而開展了所謂的大東亞戰爭。日方在規劃南方作戰補給基地時，將兵站基地設於越南南部，台灣為中繼補給基地，廣東、海南島及越南北部則為輔助中繼補給基地，以運送軍需品（劉鳳翰，1997：82）。

日軍進入越南後，一方面進行切斷英美援助中國重慶政府的補給路線的任務，一方面積極控制越南經濟，特別是米穀方面。日本採用間接控制的方式，先控制「法屬印度支那總督」，再由「法屬印度支那總督」控制越南米商，因而形成有效率的控制方式。因此，自1941年起日本已成為越南的最大米糧出口國（陳碧純，2003：4）。

日軍進駐越南初期，名義上仍尊重法屬印度支那總督統治越南的正式地位，形成與法國共治越南的曖昧情形。直至大東亞戰爭末期，日軍為避免法屬印度支那總督接應英美盟軍登陸越南，乃於1945年3月9號發動「三九事變」推翻法屬印度支那政權（吳鈞，1992：294-95；Dương, 2002: 384-85）。日軍宣稱將主權交還越南傳統王朝阮朝的末任皇帝「保大皇帝」，實則欲建立以大東亞共榮圈為名的傀儡政權。保大宣布廢除阮朝與法國簽訂的喪權條約，並舉歷史學家「陳重金」（Trần Trọng Kim）為內閣總理、成立親日的越南新政府。

日本天皇於1945年8月15日正式向聯軍投降之前，越南的領導者胡志明已經聽到風聲表示日本可能接受美國、英國、蘇聯三國在『波次坦宣言』（*Potsdam Proclamation*）裡要求日本無條件投降的主張。胡志明一聽到風聲就開始準備要在越南各地發動起義游擊戰，更在8月16日組織越南臨時政府，期待能發揮「先發制人」的功效。就這樣，到了那年八月底，短短二禮拜的時間，胡志明便很成功的發動「八月革命」取得掌控越南的優勢（Đình, 2001: 364-71；楊碧川，1998：96-97；廖碧珠，2006：118）。

公元 1945 年 9 月 2 日，聯軍統帥麥克阿瑟將軍發布第一號命令 (*General Order No.1*) 指派蔣介石代表聯軍接收台灣和越南北部 (北緯 16 以上)，同一時間越南南部由英國代表接收 (Lê, 2001: 10; Bộ, 2003: 69; 陳鴻瑜, 2003; 康培德, 2007)。胡志明因為成功發動「八月革命」，一時之間聲勢轉為大好。他便順勢在麥克阿瑟將軍發布第一號命令的同一天宣布越南獨立並成立「越南民主共和國」(楊碧川, 1998: 100)。

那時，蔣介石派雲南軍閥「盧漢」(1896-1974) 帶領 20 萬兵進入越南河內 (Bộ, 2003: 69; 楊碧川, 1998: 104; 廖碧珠, 2006: 117)。蔣介石的軍隊一進入河內，與中國派到台灣的軍隊一樣，軍紀很差，好比吃東西、坐車不付錢，而且還將傳染病帶進越南⁵。蔣介石佔領越南北部時，不顧越南當時發生大飢荒還要求越南要負擔所有軍糧的開銷，導致數百萬人餓死 (Nguyễn & Furuta, 2011: 9)。此外，他又扶持「越南國民黨」(Việt Nam quốc dân đảng) 及「越南革命同盟會」(Việt Nam cách mạng đồng minh hội) 去介入越南的政治 (Lê, 2001: 10; Bộ, 2003: 76-77)。蔣介石擬永久佔領越南的企圖相當明顯。胡志明曾在中國住過、也曾在中國國民黨的監獄待過 13 個月，所以他對中國人的野心很了解。他曾說過：「若要一輩子吃中國人的屎，倒不如暫時聞法國人的臭屁」(楊碧川, 1998: 105; Hood, 1992: 16)。胡志明查覺局勢不對，怕蔣介石在越南的力量愈來愈大，所以他用苦肉計使蔣介石離開越南。

胡志明在 1946 年 3 月 6 日和法國代表 Sainteny 簽訂『六三協定』(*Hiệp định sơ bộ 6-3*)，內容包含：承認越南民主共和國是「法蘭西聯合」(Liên hiệp Pháp) 的一部份，享有獨立的政府、國會、軍隊及財政；越南政府同意法國 1 萬 5 千名軍隊進入北部好換掉中國國民黨的軍隊，而且這 1 萬 5 千名法國兵要在 5 年內撤退 (Bộ, 2003: 78)。同時期，法國在 1946 年 2 月 28 日在重慶和國民政府簽訂『中法關於法國放棄在華治外法權及其有關特權條約』、及『關於中國駐越北軍隊由法國軍隊接防之換文』等條約與換文 (陳鴻瑜, 2003、2004)。也就是法國用放棄在中國的治外法權及特權

⁵ 與越南老兵、名作家「黃進」(Hoàng Tiến) 的個人訪談。

來和中國交換同意由法軍取代中國軍隊。胡志明就是利用法國及國際局勢逼蔣介石退出越南，當蔣介石退出越南時，胡志明同時準備與法國游擊戰。這是在當時很有名的故事，在越南的高中歷史教科書都有記載(Bô, 2003)。

幸虧越南有胡志明的眼光與機智才能避免越南淪為中華民國的一省。相形之下，台灣就沒有那麼幸運了。儘管如此，現階段台灣人仍應善用麥克阿瑟將軍委派蔣介石來台受理日軍投降之史實，強調台灣不屬於中華民國的法理基礎。如果台灣不和中華民國切割，將使台灣地位中國內戰化而產生危機。

胡志明於 1945 年 9 月 2 日宣布成立「越南民主共和國」後，新政府在 9 月 8 日又立即宣佈全面推行羅馬字的越南語教育政策。亦即胡志明決定不再採用封建的中國漢字及殖民者的法文作為官方語文。胡志明深知透過越南羅馬字做為「脫華」、文化獨立的基礎、以便進一步保障民族政治獨立的重要性。根據估計，1945 年全國識字的人口大約有 20%；在全面推行羅馬字後，於 1953 年已經提升到 70% (DeFrancis, 1977: 240)。至 2017 年，越南羅馬字已成為越南主流的唯一官方文字。越南人當中，除非是就讀中文系或漢喃系者才懂漢字，其他大眾均不懂漢字。雖然越南人曾使用漢字達二千年之久，但當代越南人卻不認同漢字是越南文字，反而將漢字當作外來的中國文字 (Lê, 2006: 66; Nguyễn & Hữu, 1975: 44; Bùi Đức Tịnh, 2005: 11；蔣為文，2017：396)。

雖然胡志明在 1945 年 9 月 2 日宣布越南獨立，不過法國及各國政府並沒有馬上承認越南民主共和國的合法性，法國甚至後來還起兵鎮壓獨立運動者。直到 1950 年中華人民共和國及前蘇聯才首度正式與越南民主共和國建交。為了獨立建國，越南人民也進行十年的抗法獨立戰爭，一直到了 1954 年「奠邊府戰役」大贏法國軍隊，逼迫法越雙方簽定『幾內瓦協議』(Geneva Accords)後才確立越南獨立的合法性。不過在歐美、蘇聯及中國的介入下，越南卻被分割成二邊，也就是我們所知道的「南越」和「北越」。南北分裂的局面持續到 1975 年，才由北越一統南北。南北越在 1976 年正式合併，更改國號為「越南社會主義共和國」，定「河內」為首都；這個統一局勢一直維持到現在。至 2017 年 5 月止，越南目前共與 187 國建交。

伍、結論

越南能達成民族獨立、建立現代民族國家絕非歷史的偶然！政治和文化是「共生」的關係。政治可以影響文化，文化也可以決定政治。以越南為例，越南在受中國的政治、文化二千年的影響後，能獨立成功成為一個現代的民族國家並不是從天上掉下來的結果。越南傳統的政治、文化架構在 19 世紀法國勢力進入後才逐漸動搖。法國以武力建立殖民的政治架構後，又廢除越南的科舉制度、進行文化的解構和再建構，以增加殖民體制的穩定度。對越南人來講，若要建立獨立的民族國家，就得拋棄傳統的中國式架構、並擺脫新來的法國殖民體制；法國的介入剛好協助越南拆掉中國架構，接下來該做的就是如何建立越南自己的政治、文化架構。在 20 世紀初，越南人既然在軍事、政治上暫時無法得到勝利，就應從文化方面下手，透過文化和政治是共生的關係來累積力量。越南的改革派知識份子透過推動越南語文和羅馬字，來普及知識、加強民族意識、累積政治反抗的資源；當 1945 年契機來到，宣布獨立、建立本土政治架構後，馬上宣布越南語文和羅馬字的國家地位，用政治力來做文化獨立的後盾；透過建造和中國、法國不同的文化架構來確保政治體制的穩定，達成政治、文化的完全獨立（蔣為文，2017：432）。

台灣雖然經過日本 50 年統治，不過台灣並未完全脫離漢字文化共同體。雖然台灣仍有漢字文化共同體的特色，不過那又與蔣介石所想像的中華民族或者中國共同體不完全雷同。因為 228 大屠殺的教訓，台灣人才覺醒到台灣與中國是相異的 2 個個體。蔣介石也因此體會到必須徹底對台灣人實行中國化政策才有辦法穩定中華民國在台灣的生空間。蔣介石就一方面利用台灣原有的漢字文化共同體特色，例如使用漢字、崇拜儒學、過舊曆年、中秋、清明等，將他們轉換做中國共同體的想像基礎；另外一方面就盡力斬斷台灣本土化的根，譬如禁止講台灣語言、禁止使用羅馬字。透過出版品、媒體宣傳與大中國的教育系統，台灣在短時間內就建立以中華民國為基礎的中國共同體想像。

這個中國共同體雖然於 1980 年代以後遭受嚴重的挑戰，不過至今以台

灣為主的想像共同體仍尚未完成。雖然自稱「本土政黨」的民主進步黨於2016年起第二次執政。但民進黨籍蔡英文總統的「中華民國=台灣」的思維與做法卻不過是另類的二個中國政策罷了，對建立政治與文化完全獨立的台灣並無幫助。

總之，台灣若要成為現代的主權獨立國家就要從政治與文化兩方面同時進行。具有文化上的台灣意識才能強化台灣人有別於中國人的主客觀條件。加強本土化的台灣教育與創造適合本土文化生存的體制才能確保政治上的長治久安。譬如，當今教育部研議中的十二年國教課綱就應把台灣語文列為國小到高中階段的必修課程，並列入升學管道之計分項目。此外，文化部應盡速通過國家語言發展法。這個發展法應秉持語言轉型正義之精神，以推動原住民族語、客語及台語之台灣語文復育為主軸。當以台灣為主體性的本土文化準備就緒，只要抓準獨立的契機，台灣就有機會達成出頭天的目標。

參考文獻

- 吳鈞，1992。《越南歷史》。台北：自由僑聲雜誌社。
- 李家忠（譯），2003。《越南國父胡志明》。中國北京：世界知識。
- 林明德，1996。《日本近代史》。台北：三民。
- 康培德，2007。〈一九四六年二月二十八日—越南歷史經驗下的反思〉收錄於楊振隆（編）《二二八事件 60 週年國際學術研討會—人權與轉型正義學術論文集》頁 143-64。台北：財團法人二二八事件基金會。
- 張榮芳、黃森章，1995。《南越國史》。中國廣東：廣東人民出版社。
- 許文堂，2001。〈十九世紀清越外交關係之演變〉《越南、中國與台灣關係的轉變》頁 77-127。台北：中央研究院。
- 陳國強、蔣炳釗、吳錦吉、辛土成，1988。《百越民族史》。中國北京：中國社會科學出版社。
- 陳碧純，2003。《日本對越南米穀控制之研究（1940-1945）》碩士論文。埔里：暨南國際大學。
- 陳鴻瑜，2003。〈第二次世界大戰後中華民國對越南之政策（1945-1949 年）〉行政院國科會補助專題研究計畫成果報告（NSC 91-2414-H-004-057）。
- 陳鴻瑜，2004。《中華民國與東南亞各國外交關係史（1912-2000）》。台北：鼎文。
- 楊碧川，1998。《胡志明與越南獨立》。台北：一橋出版社。
- 劉鳳翰，1997。《日軍在台灣（上）一八九五年至一九四五年的軍事措施與主要活動》。台北：國史館。
- 蔣永敬，2011。《孫中山與胡志明》。台北：台灣商務印書館。
- 蔣為文，2017。《越南魂：語言、文字與反霸權》。台南：亞細亞國際傳播社。
- 龍章，1996。《越南與中法戰爭》。台北：台灣商務印書館。
- 羅敏，2015。《中國國民黨與越南獨立運動》。中國北京：社會科學文獻出版社。
- Bộ Giáo Dục và Đào Tạo. 2003. *Lịch Sử 12 Tập hai* [高中歷史高三第二冊]. Hà Nội: NXB Giáo Dục.
- Bùi, Đức Tịnh. 2005. *Lược Khảo Lịch Sử Văn Học Việt Nam* [越南文學歷史略考]. TPHCM: NXB Văn Nghệ.
- Chuong, Thâu. 1982. *Đông Kinh Nghĩa Thục và Phong Trào Cải Cách Văn Hóa Đầu Thế Kỷ XX* [東京義塾與二十世紀初的文化改革運動]. Hà Nội: NXB Hà Nội.
- Chuong, Thâu. 2005. *Tôn Trung Sơn với Việt Nam* [孫中山與越南]. *Nghiên Cứu Trung Quốc*, Vol. 64, No. 6, pp. 66-73.

- DeFrancis, John. 1977. *Colonialism and Language Policy in Vietnam*. The Hague: Mouton.
- Đình, Xuân Lâm. 2001. *Đại Cương Lịch Sử Việt Nam Tập II* [越南歷史大綱 II]. Hà Nội: NXB Giáo Dục.
- Đỗ, Đức Hùng. 2001. *Biên Niên Sử Việt Nam* [越南編年史]. Hà Nội: NXB Thanh Niên.
- Dương, Trung Quốc. 2002. *Việt Nam Những Sự Kiện Lịch Sử (1919-1945)* [越南歷史事件 1919-1945]. Hà Nội: NXB Giáo Dục.
- Hannas, William. 1997. *Asia's Orthographic Dilemma*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Hood, Steven J. 1992. *Dragons Entangled: Indochina and the China-Vietnam War*. Armonk, N.Y.: M.E. Sharpe.
- Lê, Mậu Hãn. 2001. *Đại Cương Lịch Sử Việt Nam Tập III* [越南歷史大綱 III]. Hà Nội: NXB Giáo Dục.
- Lê, Văn Siêu. 2006. *Văn Học Sử Việt Nam* [越南文學史]. Hà Nội: NXB Văn Học.
- Marr, David G. 1971. *Vietnamese Anticolonialism: 1885-1925*. Berkeley: Univ. of California Press.
- Nguyễn Q. Thắng, & Nguyễn Bá Thế. 1997. *Từ Điển Nhân Vật Lịch Sử* [歷史人物辭典]. Hà Nội: NXB Văn Hóa.
- Nguyễn, Khắc Viện, and Hữu Ngọc. 1975? *Vietnamese Literature*. Hanoi: Red River.
- Nguyễn, Quang Hồng. 2006. Khái lược về văn học chữ Nôm ở Việt Nam [越南字喃文學概略]. 收於《台語文學學術研討會論文集》。台南：成功大學。
- Nguyễn, Thị Hương. 2010. *Hoạt Động của Tôn Trung Sơn và Tác Động của Nó Đối Với Phong Trào Cách Mạng Trong Cộng Đồng Người Hoa và Hoa Kiều ở Việt Nam*. PhD: Viện Khoa Học Xã Hội Việt Nam.
- Nguyễn, Văn Tạo, and Furuta Moto. 2011. *Nạn Đói Năm 1945 ở Việt Nam* [一九四五年的越南大飢荒]. Hà Nội: NXB Tri Thức.
- SarDesai, D. R. 1992. *Vietnam: The Struggle for National Identity*, 2nd ed. Boulder, Colo.: Westview Press.
- Trần, Trọng Kim. 1921 (2002). *Việt Nam Sử Lược* [越南史略]. Hà Nội: NXB Văn Hoá Thông Tin.
- Vương, Kiêm Toàn, and Vũ Lân. 1980. *Hội Truyền Bá Quốc Ngữ 1938-1945* [國語推展協會 1938-1945]. Hà Nội: NXB Giáo Dục.

Vietnam's National Independence Movement and Its Implication for Taiwan

Wi-vun Chiung

Professor, Center for Vietnamese Studies and Dept. of Taiwanese Literature, National Cheng Kung University, Tainan, TAIWAN

Abstract

Vietnam has rich experience and a long history of resistance to China's aggression. Vietnam was under China's direct colonial control from 111 BC to 938 AD. In 939, Ngo Quyen established Vietnam's first feudal state. Thereafter, the suzerain-vassal relations between China and Vietnam existed until the emergence of French empire in the 19th century. In 1885, Chinese Qing Empire signed treaty with France and officially recognized France's suzerainty in Vietnam. After World War II, Vietnam's leader Ho Chi Minh announced the independence of Vietnam on September 2, 1945, the same day when General McArthur released the *General Order No. 1*. Ho's wise action had prevented Vietnam became a potential province of the Republic of China under Chiang Kai-shek's military occupation. This article examines why and how Vietnam has successfully transformed from a colony to a modern nation-state.

Keywords: Vietnam, independence, Taiwan, De-han, Ho Chi Minh, Chiang Kai-shek